

WAYUNAJKI NOCIONES BÁSICAS

Rudecindo Ramírez González



UNIVERSIDAD
DE LA GUAJIRA | SHIKI EKIRAJIA
PULEE WAJIIRA

**Pütüjüle aashajawa wanee anüikii waneejet,
anteerü pia wattamüin**

WAYUNAIKI

Nociones básicas

Rudecindo Ramírez González



UNIVERSIDAD | SHIKII EKIRAJIA
DE LA GUAJIRA | PULEE WAJIIRA

WAYUNAIKI
Nociones básicas

© Rudecindo Ramírez González

© Universidad de La Guajira
Primera edición, 2020

ISBN: 978-958-5178-64-9

Directivas académicas

Carlos Arturo Robles Julio
Rector

Hilda María Choles Almazo
Vicerrectora Académica

Boris Sandy Romero Mora
Vicerrector Administrativo y Financiero

Víctor Pinedo Guerra
Vicerrector de Investigación y Extensión

Sulmira Patricia Medina
Directora de Investigaciones

Corrector de estilo
Roberto Carlos Thorné

Diseño portada:
Luz Mery Avendaño

Impresión:
Editorial Gente Nueva
PBX: 320 2840 - 320 2971
Bogotá, D.C.

Depósito legal
Reservados todos los derechos de esta edición

Impreso en Colombia / Printed in Colombia

Contenido

Cómo usar este texto.....	9
Al estudiante.....	9
El texto	9
Estructura del texto.....	10
Sugerencias para los estudiantes.....	10
Objetivos.....	11
Metodología docente	11
Evaluación	12
Criterio de evaluación.....	12
Prólogo	13
Presentación.....	17
Unidad 1	
Wayunaiki Lengua materna wayu	19
Introducción.....	19
1.1 Breve apunte sobre la lengua	20
1.2 Población wayu	20
1.3 Distinción de dialectos en wayunaiki	21
1.4 Filiación lingüística	22
Actividades complementarias a realizar	23
Unidad 2	
Fonemas vocálicos	25
Introducción.....	25
2.1 Inventario de las unidades vocálicos.....	26
2.2 Definición	26
2.3 Características de las vocales	27
2.4 Oposiciones vocálicas.....	27
2.5 Grupo de vocales cortas y largas	27
2.6 Combinaciones vocálicas (hiatos, diptongos).....	28

Unidad 3

Los fonemas consonánticos	29
Introducción.....	29
3.1 Inventarios de las consonantes	30
3.2 Definición	30
3.3 Rasgos fonológicas de las consonantes	30
3.4 Grupo de consonantes	31
El saludo wayu	32
Conversación:	33
Actividades en clase entre compañeros	34

Unidad 4

La sílaba del wayunaiki	35
Introducción.....	35
4.1 Definición	36
4.2 Núcleo silábico	36
4.3 La estructura general de la sílaba del wayunaiki es:	36
4.4 Tipos de sílabas.....	36

Unidad 5

El alfabeto del wayunaiki	39
Introducción.....	39
5.1 Caracterización del alfabeto del wayunaiki.....	40
5.2 Texto en wayunaiki	40

Unidad 6

El nombre	43
Introducción.....	43
6.1 ¿Qué se entiende por nombre?	44
6.2 Nombres comunes.....	44
6.3 Nombres propios.....	44
6.4 Nombres compuestos	44

Unidad 7

Género	47
Introducción.....	47
7.1 Tipos de género	48
7.2 Función del género	48
7.3 Entidades esencialmente masculinas y femeninas.....	49
7.4 Disociación de género	49

Unidad 8

Número	51
Introducción.....	51
8.1 El plural -na	52
8.2 El plural -irua.....	52
8.3 El plural -nü	52
8.4 El plural del diminutivo -ni	53
8.5 El plural supletivo	53

Unidad 9

Definitud	55
Introducción.....	55
9.1 Definido	56
9.2 Indefinido	57
9.3 El artículo	57

Unidad 10

Pronombres personales	59
Introducción.....	59
10.1 Los pronombres libres	60
10.2 Marcas de género en 1ª y 2ª persona singular	60
10.3 Pronombre neutralizado	60
10.4 Pronombres en función de objeto y sujeto	61
10.5 Los pronombres ligados (índice pronominal)	61
10.6 Pronombres posesivos	62
Bibliografía	63

Acerca del autor

Rudecindo Ramírez González

Doctor en Lingüística de la Universidad de Antioquia, Medellín; magíster en Etnolingüística de la Universidad de los Andes, Bogotá; Licenciado en Ciencias de la Educación en la especialidad de psicología educativa de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja. Con amplia experiencia docente e investigativa en el área de la lingüística y la enseñanza de la lengua indígena *wayuu* en la Universidad de La Guajira. Entre sus publicaciones se destacan varios libros entre lexicografía y gramática y decenas de artículos sobre aspecto lingüísticos de la lengua *wayunaiki*. Profesor Titular de la Universidad de La Guajira, adscrito a la Facultad de Ciencias de la Educación en el área de la lingüística, etnolingüística, pedagogía y *wayunaiki*.

Cómo usar este texto

Al estudiante

Como estudiante de los diferentes programas de la Universidad de la Guajira, usted es el centro de la actividad educativa y como tal puede dinamizar y controlar el proceso de aprendizaje mediante la organización del tiempo alrededor de sus intereses a nivel académico. Sin duda alguna, la autonomía, la disciplina, la creatividad, el entusiasmo y el trabajo en equipo son características fundamentales que le ayudarán en su formación para solucionar problemas reales en el contexto social y cultural valiéndose de método pedagógico contemporánea.

Las unidades aquí organizadas en el presente texto, permiten fortalecer estas características mediante el desarrollo de diferentes actividades:

- Desarrollo de las actividades de aprendizaje lingüístico en el aula de clases.
- Estudio individual, apoyado en diferentes medios (impresos, audiovisuales, multimedia).
- Estudio en grupo y acompañamiento del profesor a través de herramientas computacionales.
- Tutorías presenciales, cuya finalidad es apoyar el aprendizaje y afianzar los temas estudiados en clases.
- Trabajo de campo; visita a asentamiento de indígenas wayu próximos a la ciudad.

El texto

Desde el punto de vista pedagógico y didáctico el texto impreso es por tradición un medio idóneo para los procesos educativos, ya que facilita el aprendizaje de hechos, la comprensión de principios generalizados o abstractos y el desarrollo del razonamiento lógico. En estos aspectos, este texto es un medio muy eficaz para desarrollar y adquirir tales destrezas en el aprendizaje de lengua.

Estructura del texto

La estructura del texto desempeña un papel fundamental en la comprensión y el entendimiento del mismo. El texto de estudio básico del wayunaiki 1 ha sido desarrollado como parte del material educativo de los estudiantes de la Universidad de la Guajira que inician su aprendizaje del wayunaiki; sin embargo, su contenido puede ser de gran utilidad para cualquier persona que desee estudiar esta lengua indígena.

La estructura del texto es lineal, con una progresión gradual de cada tema, lo cual hace más fácil la transmisión del contenido de una manera lógica. Es decir, los contenidos del texto son temas accesibles, claros y bien organizados, lo que permitirá avanzar en el aprendizaje de la lengua. También desarrolla procedimientos y estrategias para que el estudiante asume un rol protagónico en el proceso educativo a través de actividades de aprendizaje e incluye ejercicios de aplicación de lo aprendido.

La división del texto está dada por unidades que, a su vez, agrupan ejes temáticos. Al empezar cada unidad se encuentra una sección que muestra el número y el título de los temas que compone la unidad. Por su parte cada unidad contiene en su primera página, una introducción, los objetivos del aprendizaje, unas preguntas básicas (relacionadas con los conocimientos previos requeridos) y el índice temático del contenido, que le guiarán en el proceso de aprendizaje sobre el tema en particular de cada sesión de clase.

Sugerencias para los estudiantes

En la lectura del libro:

- Antes de iniciar el estudio de una unidad, lea el contenido breve y la presentación.
- Trata de resolver las preguntas básicas de cada eje temático; estas preguntas están diseñadas para ayudarlo a comprender los conceptos o temas presentados a lo largo del mismo.
- Lea los ejemplos intercalados en los bloques de texto y trata de resolver los ejercicios con el fin de mejorar sus habilidades en la solución de problemas reales.
- Complementar la lectura del libro con consulta de temas específicos que se encuentran en texto de gramática de la lengua wayunaiki.
- Recuerde que sobre el tema que está estudiando en la unidad impresa también existe material disponible en otros medios (internet, block), y

que ese material representa valor agregado puesto que el contenido de los diferentes formatos no se repite, sino que se complementa.

Objetivos

Los objetivos que se persiguen a través de este texto son los siguientes:

General

- Adquirir habilidades de competencia comunicativa en wayunaiki

Específicos

- Obtener conocimientos básicos sobre las unidades fonológicas de la lengua para distinguir sus rasgos fonéticos.
- Distinguir diferentes categorías gramaticales relacionados con el nombre y el verbo para determinar sus funciones en un enunciado
- Reconocer los constituyentes a nivel de sintaxis y sus concordancias entre género/número y sujeto / objeto en una oración
- Construir oraciones de tipo nominal y verbal como manifestación de la comprensión de los aspectos gramaticales de la lengua
- Demostrar habilidades comunicativas a través de realización de diálogos entre compañeros de estudio

Metodología docente

Se utilizará una metodología didáctica activa, en la que el estudiante es el protagonista de su aprendizaje en el ámbito lingüístico y el profesor es el experto en la materia, buen conocedor de los mejores medios didácticos y recursos para transmitir los conocimientos y experiencias para ayudar al estudiante a organizar el proceso y optimizar sus estrategias para aprender nuevos saberes. Mediante la interacción y la cooperación mutua, el estudiante conseguirá adquirir las competencias que integrarán su perfil de licenciado en el campo educativo.

La metodología docente combina la enseñanza presencial y la virtual, por lo que se trata de una metodología integral. Se apoya en el uso de las TIC, que servirán de soporte al trabajo colaborativo (clases por videoconferencia en caso necesario), a las orientaciones del profesor (carpeta de documentos, enlaces, etc.) y a la entrega de trabajos (buzón de tareas y herramienta de trabajos). La metodología interactiva requiere la participación activa de los alumnos y del profesor, de forma continua y sistemática para el bien académico.

Evaluación

El sistema de evaluación se expresará numéricamente de la siguiente manera:

0.0 - 2.9 Desaprobado

2.9 - 3.0 Aprobado

3.1 - 4.5 Buena

4.5 - 5.0 Excelente

Criterio de evaluación

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en las sesiones de clases	10%
Actividades académicas dirigidas (talleres, conversatorios, exposiciones)	30%
Actividad individual y grupal de los estudiantes	15%
Trabajo de campo (visita a comunidad indígena wayu)	15%
Prueba escrita	30%

Prólogo

Las nociones básicas de la escritura del wayunaiki es un curso formativo en el área de la lingüística, diseñada y desarrollada especialmente para los estudiantes de la Universidad de la Guajira. En principio, sus destinatarios son los estudiantes de la modalidad presencial de las carreras de Etnoeducación y Educación Física, de la Universidad de la Guajira, pero también, incluyen personas interesadas en estudiar esta lengua. Por ello, el propósito fundamental de este curso es mejorar la competencia comunicativa oral y escrita en wayunaiki de los estudiantes que se inicia en el medio académico universitario, a través de actividades guiadas hacia el trabajo interactivo y disciplinado.

Diversas áreas de estudio relacionadas con el lenguaje, tales como la teoría lingüística, la fonética, la fonología, la gramática, la lexicología, la teoría de la comunicación y otras, brindan las bases conceptuales que permitieron adelantar este constructo lingüístico. Es importante mencionar que además del saber lingüístico específico, la experiencia en la investigación lingüística y en la enseñanza de la lengua materna en el nivel universitario permitió evaluar, recrear y retroalimentar cada uno de los temas y las actividades planteadas en el texto. Aunado a estos elementos, el uso de tecnología como los medios audiovisuales, la plataforma educativa de la TIC, la multimedia y la Internet impuso el reto de dinamizar el progreso de formación en las habilidades lectoescriturales, soporte de la formación educativa.

Gran parte de los resultados de varios años de estudios del wayunaiki en La Guajira se condensa en este curso, nociones básicas de la escritura del wayunaiki, que combina material impreso, información en multimedia, clase presenciales y algunas herramientas de lingüística computacional. En este libro se encontrará una serie de unidades que contienen una conceptualización básica en torno a la lengua wayu, la comunicación, el discurso y sus manifestaciones orales y escritas, a modo de guía teórica que, acompañada del taller de escritura, permitirán desarrollar estrategias para el mejoramiento de la comprensión lectora y la producción escrita. Un comportamiento pedagógico más cercano

se realiza a través de la interacción tecnológica, que se hace posible por medio de software lingual; foros, lecturas, cuestionarios, construcciones textuales individuales y colectivas, entre otras actividades, permiten hacer un seguimiento de lo programado en éste y los otros medios.

Los temas que se tratan en las actividades propuestas son un eje transversal, cuya información y conocimiento comprometen cualquier área del saber: el lenguaje, la comunicación, las tecnologías de la información, por ejemplo, son tópicos de interés para la comunidad académica. Todas estas características convierten el curso de nociones básicas de la escritura del wayunaiki en un plan integral de estrategias para optimizar las actitudes discursivas en la Universidad. Queda abierta la invitación a seguir, implementar y mejorar nuestras manifestaciones comunicativas, a través de la puesta en marcha de este curso.

El autor

Territorio de indígena wayu

Wajira

Jümain wayu



Mapa 1. Mapa de La Guajira

Publicado; 13 de febrero del 2015.

Recuperado de: https://www.google.com/search?q=mapa+de+la+guajira&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKewiFnuXg4_r3AhUPQzABHaLoBFwQ_AUoAXoECAEQAw&biw=1600&bih=789&dpr=1#imgcr=d6OSV0u32mB1IM&imgdii=ureDB3_z3dOakM

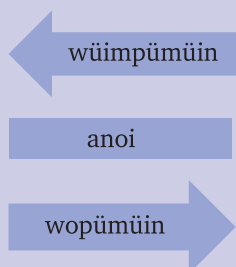


Ilustración 1. Algunas regiones de La Guajira



Presentación



El wayunaiki, la lengua materna wayu, es el tema de la primera unidad. A continuación, presentaremos una breve anotación sobre los aspectos relevantes de esta lengua indígena de la península de La Guajira. Iniciaremos por describir sus principales rasgos sociolingüísticos y de su ubicación geográfico en Colombia y en el territorio de la República Bolivariana de Venezuela, así mismo, acerca de cuántos hablantes wayu en el departamento de La Guajira. Por otra parte, una breve aproximación de la filiación lingüística de esta lengua según algunos datos consultados en la literatura de clasificación de lenguas indígenas. Finalmente, se planteará el surgimiento de la escritura en la lengua indígena a nivel regional y nacional y la diferencia entre la expresión oral y escrita.

UNIDAD 1

Wayunaiki Lengua materna wayu

Objetivos de la unidad

- Describir los aspectos relevantes de la lengua wayunaiki en su contexto social y geográfico
- Distinguir la variación dialectal existente en la lengua wayunaiki

Preguntas básicas

- ¿Cuáles son los aspectos considerados relevantes del wayunaiki?
- ¿A qué familia lingüística pertenece la lengua wayunaiki?

Contenido de la Unidad

- 1.1 Breve apunte sobre la lengua
 - 1.2 Población wayu
 - 1.3 Distinción de dialectos en wayunaiki
 - 1.4 Filiación lingüística
-

Introducción

Una de las mayores inquietudes de la comunidad académico de nuestra región, a lo largo de varias décadas, está relacionada con las características lingüística de la lengua *wayu*, los rasgos que la distingue de la lengua hispana. Una aproximación a la respuesta está sin duda relacionada con las descripciones que los lingüistas presentan sobre las categorías gramaticales fundamentales de la lengua, conocimientos que están disponibles para la comprensión y la asimilación de todos aquellos que buscan explorar novedades lingüísticas en una cultura étnica.



Foto 2. Los Wayu hablantes del wayunaiki

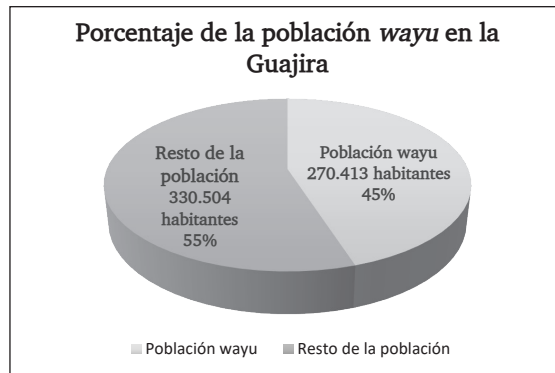
Fuente: https://www.google.com/search?q=cultura+wayuu&rlz=1C5CHFA_enCO-887CO887&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwjr66W448ToAhWHTt8KHU7BD-VsQ_AUoAXoECA8QAw&biw=1440&bih=740#imgsrc=pbM6kPym01ux3M

1.1. Breve apunte sobre la lengua

El *wayunaiki* es la lengua materna de los indígenas *wayu* de la península de La Guajira, los cuales se encuentran localizados en la parte nordeste de la costa fronteriza colombiana y en gran parte del territorio del Estado Zulia de la República Bolivariana de Venezuela. Esta lengua tiene el mayor número de hablantes a nivel nacional y tiene el estatus de ser una lengua cooficial con el español en todo el territorio del Departamento de La Guajira. Se caracteriza por ser una lengua de comunicación oral en el contexto étnico y es una de las lenguas indígenas más estudiada por muchos lingüistas tanto nacionales como extranjeros. Sobre el *wayunaiki* se han escrito varios libros de gramática, diccionarios y centenares de artículos en revistas de lingüística, en diferentes lenguas del mundo. La inmensa mayoría de los hablantes del *wayunaiki* son bilingües, además de hablar su lengua materna, también se comunican por medio del idioma español como segunda lengua, L2.

1.2 Población *wayu*

Como se dijo antes, el pueblo indígena *wayu* es la etnia más numerosa de Colombia. No hay datos exactos respecto a la población indígena *wayu* de la Península de La Guajira; sin embargo, se estima que la cifra más aproximada en cuanto a la población total es de 270.413 personas (DANE 2005), que representan cerca del 45% de la población del departamento de la Guajira.



Gráfica 1. Porcentaje de la población wayu en La Guajira

1.3 Distinción de dialectos en *wayunaiki*

Los estudios lingüísticos indican que dentro del idioma *wayunaiki* existe variación dialectal. Fundamentalmente, se manejan dos dialectos: el ‘arribero’ en *wuimpümüin* (al norte de la Guajira, que constituye el territorio más tradicional) y el ‘abajero’ en *wopümüin* (región sur de la Guajira) con algunas variaciones, sobre todo fonéticas. Estas diferencias dialectales, sin embargo, son mínimas, y un wayu se puede comunicar sin dificultad con otro en cualquier parte dentro del territorio wayu (ver Ramírez 1995:25).

Consideramos que el dialecto de los wayu de la región de la Alta Guajira, se encuentra enmarcado dentro de un estilo elegante, expresivo y original en su manifestación lingüística. Esta autenticidad del cual me refiero obedece a varios factores: la región de la Alta Guajira ha sido el asiento y el escenario de la cultura wayu; la comunidad wayu de esta región se encuentra distante de las principales ciudades de mayoría hablantes del idioma español.

La situación sociolingüística del wayunaiki es diferente en las distintas regiones donde se habla. En la Alta Guajira hay un mayor porcentaje de hablantes monolingües, y la mayoría es bilingüe en wayunaiki-español, pero poseen más competencia en la lengua materna que en español. En las comunidades asentadas en esta zona, el wayunaiki posee un mayor prestigio que el español. Es decir, se presenta una situación de diglosia, en la que esta lengua es la lengua dominante. El wayunaiki se usa en todos los dominios, desde los más informales (la familia, los amigos), hasta los más formales (las reuniones comunales, las celebraciones rituales, y hasta la escuela, en la que se enseña tanto español como la lengua propia).



Foto 3. Wayu monolingüe en wayunaiki de la región de la Alta Guajira.

1.4 Filiación lingüística

Las lenguas amerindias actuales de Colombia se encuentran agrupadas en más de diez familias lingüísticas distintas (12 familias lingüísticas y 10 lenguas aisladas, según Landaburu 2005). A partir de características lingüísticas, etnológicas y de evidencia arqueológica, la lengua *wayunaiki* ha sido clasificada dentro de la gran familia lingüística Arawak, que es la más difundida en América Latina, tanto por ser la más extensa geográficamente como por el número de las lenguas que la constituyen (ver Loukotka 1968 y Landaburu 2005). A partir de material recopilado de la familia lingüística Arawak por Aikhenvald, (1999:72), el wayunaiki se clasifica como perteneciente al grupo norteño de la familia Arawak. Recientemente Landaburu (2005) incluye el *wayunaiki* en la rama septentrional de la familia Arawak. Por otra parte, Mansen y Captain (2000), afirman que la lengua wayunaiki “pertenece a la familia lingüística Arawak, de la subfamilia maipureana, tronco norte, cercanamente relacionado con los *añun* de la costa venezolana de Zulia” (p. 795-810).

Actividades complementarias a realizar

1. Consultar sobre la cultura wayu
2. Realizar el siguiente ejercicio. Establecer relación de correspondencia:

A. Makuira	() uuchi
B. arawak	(F) indígena
C. anoi	() wayunaiki
D. jümain wayu	() tü wajirakat
E. anüiki	() la sabana
F. wayu	() familia lingüística

En grupo discutir las respuestas de las siguientes preguntas:

3. ¿Qué es una lengua cooficial?, explique, ¿por qué el wayunaiki es cooficial con el español en el departamento de La Guajira?
4. ¿En dónde tienen asentamiento los indígenas hablantes del wayunaiki?
5. ¿Cuáles son las variantes dialectales que se distinguen en la lengua wayu?
6. Escuche y pronuncie cada una de las palabras del siguiente vocabulario

Vocabulario			
Tanüiki	Wayu	Süchiima	Palaa
Woümain	Wayunaiki	Akuwolu'u	Mma
Tei	Anüikii	Maika'u	Ka'i
jünülia	Aluwa'u	Kamaluuna	Joutai
tatuushi	anoi	Uriwia	siruma

Ejercicio de cocimiento: seleccione con una X la respuesta acertada

7. Pueblo: __ ichii 9. Astro: __ joutai 11. Parentesco: __ tei
 __ kamaluuna. __ ka'i. __ palaa
8. Lengua: X wayunaiki. 10. Territorio: __ woümain 12. Región: __ siruma
 __ Wottikoso. __ aluwa'u. __ anoi

Fonemas vocálicos

Objetivos de la unidad

1. Analizar los sonidos fonéticos de las vocales del wayunaiki
2. Ilustrar con ejemplos los distintos sonidos vocálicos
3. Practicar la percepción auditiva de los sonidos de los fonemas escuchando lista de palabras.

Preguntas básicas

1. ¿Qué se entiende por fonemas vocálicos?
2. ¿Cómo se distingue las oposiciones vocálicas en la lengua wayunaiki?

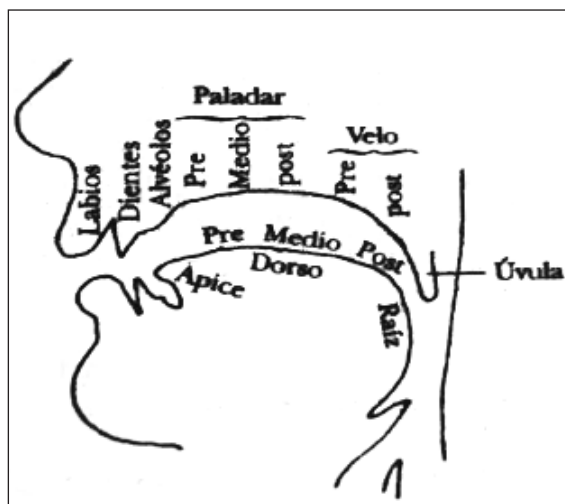
Contenido de la unidad

- 2.1 Inventario de las unidades vocálicas
 - 2.2 Definición
 - 2.3 Características de las vocales
 - 2.4 Oposiciones vocálicas
 - 2.5 Grupo de vocales cortas y largas
 - 2.6 Combinaciones vocálicas (hiatos, diptongo)
-

Introducción

El lenguaje es el vehículo de comunicación más desarrollado que utiliza el hombre. Por medio del lenguaje podemos transmitir a nuestros semejantes algo que queremos decir (sentimientos o impresiones). El lenguaje conforma un complejo sistema de signos lingüísticos que emplea una comunidad para comunicarse en un proceso de interacción social. Los signos lingüísticos están representados o definidos en los sonidos del lenguaje. Un hablante podría producir una amplia gama de sonidos del habla; sin embargo, las lenguas utilizan tan solo un subconjunto de ésta. A su vez, existen varias realizaciones

acústicas de un determinado sonido que un hablante percibe como si se tratara del mismo segmento. La fonología intenta clasificar estos segmentos en matrices o conjuntos de rasgos, con el objeto de reducir las unidades lingüísticas al mínimo posible e identificar los rasgos que deben permanecer invariables para que se establezca la identificación de un sonido como un fonema. Los fonemas identificados a nivel fonológico del wayunaiki son los siguientes: doce vocales y catorce consonantes, para un total de 26 fonemas (ver Ramírez 1995).



Gráfica 2. Puntos de articulación en la zona bucal
Imagen tomada de: A. Quilis, (2000).

2.1 Inventario de las unidades vocálicas

Tabla 1. Las vocales

Vocales						
	Anteriores		Centrales		Posteriores	
	breve	larga	breve	larga	breve	larga
Altas	i	ii	ü	üü	u	uu
Medias	e	ee			o	oo
Baja			a	aa		

2.2 Definición

Se llaman vocales los sonidos pronunciados con el pasaje libre del aire que proviene de los pulmones y circula en la cavidad de la boca.

2.3 Características de las vocales

- Según su lugar en la boca son vocales anteriores, centrales y posteriores; altas, medias y bajas.
- Según el grado de cierre son vocales cerradas, semi cerradas, abiertas
- Según posición o forma de los labios son vocales redondeadas, no redondeadas, estiradas, abocinadas

2.4 Oposiciones vocálicas

La oposición de segmentos fonológicos juega un papel importante en el sistema de vocales. Las vocales redondeadas corresponden a los fonemas posteriores: /o/, /u/. En la pronunciación de estas vocales, el dorso de la lengua se eleva hacia el velo del paladar. Las vocales no redondeadas se distinguen de las vocales anteriores /e/, /i/ y de las no anteriores /a/ y /ü/. El fonema /ü/ es una vocal que tiende a ser no redondeada o estirada, más que central, tiende a ser vocal posterior y se opone a las vocales redondeadas /u/ y /o/. La /a/ es vocal abierta baja, al pronunciarla, la posición de la lengua en la boca es casi plana o en reposo. Si se pasa de /a/ a /e/ y a /i/ la lengua se eleva avanzando al paladar duro.

/i/ anterior, alta, palatal, cerrada, oral. /kashi/ “luna”

/e/ anterior, semicerrada, abocinada, intermedia, oral. /jeyuu/ “hormiga”

/ü/ posterior, no redondeada, estirada, oral. /püülükü/ “cerdo”

/u/ posterior, alta, velar, redondeada, oral. /utia/ “aguja”

/o/ posterior, velar, redondeada, intermedia, oral. /motsoshi/ “pequeño”

/a/ abierta, baja, oral, deslabializada, neutra. /asala/ “carne”

Las vocales del wayunaiki son muy similares a las cinco vocales del español, excepto la vocal /ü/, la cual es una vocal no redondeada. En los siguientes ejemplos se opone no redondeada /ü/ y /u/ redondeada:

mürülü

murmuyo

Hay vocales nasales por influencia de consonantes nasales. Hay vocales tensas y relajadas.
Todas las vocales son orales.

2.5 Grupo de vocales cortas y largas

Todas las vocales pueden ser cortas y largas. Las vocales alargadas son fonemas diferentes de las vocales no alargadas tal como se observa en las siguientes oposiciones:

Cortas		Largas	
/e/ erü	“perro”	/ee/ eerü	“Vulva”
/i/ isho	“rojo”	/ii/ iisho	“pájaro cardenal”
/o/ jolu	“borde”	/oo/ joolu	“ahora”
/u/ jeyu	“alacrán”	/uu/ jeyuu	“hormiga”
/ü/ pütü	“en tu regazo”	/üü/ püütüt	“potra”
/a/ tata	“mi piel”	/aa/ taata	“mi papá”

2.6 Combinaciones vocálicas (hiatos, diptongos)

Las combinaciones vocálicas en esta lengua se manifiestan de manera extendida. Como se observa, la vocal /ü/ a nivel de diptongo es la más restringida. Los ejemplos son los siguientes:

/ie/ pienchi “cuatro”	/ei/ eichijaa “salar”
/ia/ piama “cuatro”	/ai/ ainjaa “hacer”
/iu/ jiupüna “debajo”	/ui/ wuitüsü “verde”
/eu/ cheujaasü “falta”	/ui/ wuirü “ahuyama”
/ou/ rouya “espejo”	/oi/ poroi “rana”
/äü/ päülü’u “aposento”	/üi/ jüi “tabaco”

En wayunaiki existen vocales estresadas y relajadas	
Estresada:	Relajadas:
Jier ‘mujer’	Jot ‘borde’
Wuin ‘agua’	lu’ ‘dentro’
Saut ‘Saul’	tak ‘epa’

En wayunaiki existen vocales geminadas y combinadas	
Geminadas:	Combinadas:
Aana ‘Ana’	yüi ‘tabaco’
tajaapa ‘palma de mi mano’	poroi ‘rana’
neerü ‘dinero’	apünüin ‘tres’

UNIDAD 3

Los fonemas consonánticos

Objetivos de la unidad

1. Distinguir los fonemas consonánticos del wayunaiki
2. Realizar ejercicio de transcripción en wayunaiki usando los fonemas consonánticos

Preguntas básicas

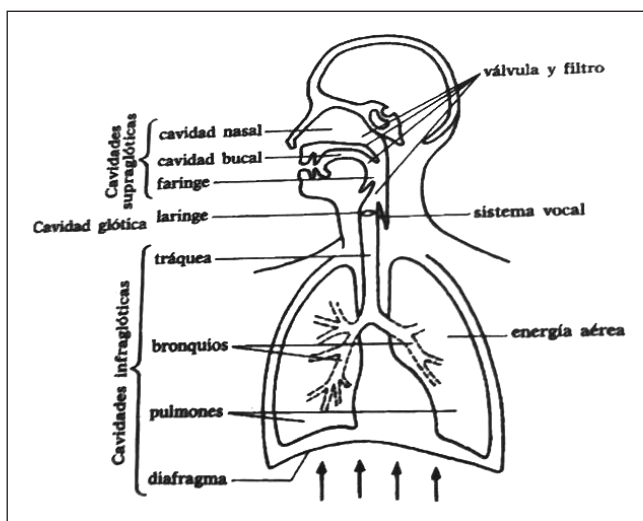
1. ¿Qué son y cuáles son las consonantes del wayunaiki?
2. ¿Cómo se agrupan las consonantes desde su punto de articulación?

Contenido de la unidad

- 3.1 Inventario de las consonantes
 - 3.2 Definición
 - 3.3 Rasgos fonológicas de las consonantes
 - 3.4 Grupo de consonantes
-

Introducción

La fonología es el estudio de los sistemas de los sonidos del lenguaje, es decir, el estudio del modo cómo se estructuran y funcionan en la lengua los sonidos del habla. El objetivo de la fonología es el estudio de las propiedades de los sistemas sonoros (fonemas) que los hablantes deben aprender e internalizar con el fin de hacer uso de su lengua para establecer relación de comunicación. Los sonidos del habla son el producto de la anatomía y de la fisiología humana. No es de extrañar que encontremos semejanzas entre las distintas lenguas. La fonología se ha visto tentada a postular ciertos universales (o al menos ciertas tendencias) en los sistemas sonoros del mundo: por ejemplo, todas las lenguas parecen tener la consonante /m/ en su inventario de sonido. Las consonantes contienen ruidos y se pronuncian con un cierre o un estrechamiento del pasaje del aire.



Gráfica 3. Aparato fonador y respiratorio
Imagen tomada de E. Martínez C. (1986)

3.1 Inventarios de las consonantes

Consonantes					
	Bilabiales	Alveolares	Palatales	Velares	Glotaes
Oclusivas	p	t	ch	k	ʔ
Nasales	m	n			
Fricativas		s	sh		j
Lateral		l			
Vibrante Aproximantes	w	r	y		

3.2 Definición

Se llaman consonantes los sonidos caracterizados por un estrechamiento o por un cierre completo, momentáneo del pasaje del aire por la cavidad de la boca.

3.3 Rasgos fonológicas de las consonantes

La consonante /l/ es una lateral de tipo retrofleja. El ápice de la lengua se levanta hacia el paladar y luego produce una especie de pincelazo al alveolo de los incisivos. El aire sale por los dos costados de la lengua. De ahí que se llama lateral retrofleja. En español suena como la vibrante simple:

maleiwa = mareiwa “Dios”

/kalapira/ “horcones”
/luma/ “enrramada”

El wayunaiki posee la consonante /y/ aproximante dorso palatal. En su pronunciación el dorso de la lengua pega con el paladar de la boca. Por eso lo llaman dorso palatal. Se conoce este fenómeno con el nombre de yeísmo.

/yarutsü/ “sucio”
/waya/ “nosotros”
/yosü/ “cactus”

El tipo de consonantes llamadas nasales son: /m/ y /n/. En su pronunciación se produce una combinación del cierre del canal bucal con el velo del paladar en posición baja y el paso libre del aire por la nariz. Si al pronunciar una /m/, se abre la entrada de las fosas nasales, se contiene se obtiene una consonante bilabial nasal /m/. Del mismo modo, /n/ es una ápico alveolar nasal.

/jama’a/ “hamaca”
/alijuna/ “criollo”, “blanco”

La consonante llamada vibrante se articula de tal manera que, el órgano articulante -en este caso el ápice de la lengua- forma una serie de oclusión prolongada. La vibrante en wayunaiki es doble /r/ = /rr/.

/rülipü/ “sábila”,
/sarut/ “boa”

El grupo de las consonantes fricativas /s/, /sh/ y /j/ se caracterizan por un estrechamiento del paso del aire, que produce un ruido de fricción o de frotamiento al pasar por la pequeña abertura formada por el órgano articulatorio: /s/ asala “carne”, /sh/ shunui “gripa” /j/ onjulawa “esconder”

La consonante /k/ es dorso velar, kasa “qué”; se realiza como dorso velar delante de una vocal posterior y con una articulación intermedia pospalatal, kulaala “corral”

3.4 Grupo de consonantes

Aquí se pretende determinar qué sonidos pertenecen a la misma clase. Los grupos de consonantes son los siguientes:

Consonantes bilabiales

Hay tres consonantes bilabiales: /p/ /m/ y /w/.

Consonantes alveolares

Hay cuatro consonantes alveolares: /t/ /n/ r/ s/ y tres post-alveolares /l/, /sh/ y /ch/.

La consonante /l/ se identifica como post-alveolar, pero varía libremente entre post-alveolar y posición retrofleja. Evidentemente, los sonidos fricativos /sh/ y /ch/ guardan estrecha sonoridad con la combinación ts en esta lengua.

Consonantes post alveolares

La aproximación palatal /y/ y la /k/

Consonantes glotales

Hay dos consonantes glotales /ʔ/ y /j/

Escuche y pronuncie las siguientes listas de palabras

Utia	Asala	Kashi	Mürülü
Motsoshi	alana	Jeyuu	kuluulu
Luma	taya	Jime	püülükü
Jüsho'	watta'a	Waleket	kasuusu
O'oojo	kulaala	ishi	chü'chüüsü

Deletrear las siguientes palabras

Jayumülerü j-a-y-u-m-ü-l-e-r-ü waleket _____ kapolüin _____

Kannajapüt _____ shipijana _____ waraitüshi _____

Escriba en el espacio palabras en wayunaiki que tenga las siguientes vocales:

/i/ → ishi _____, _____, _____

/e/ → _____, _____, _____

/ü/ → _____, _____, _____

/u/ → _____, _____, _____

/o/ → _____, _____, _____

/a/ → _____, _____, _____

El saludo wayu

El saludo *wayu* se caracteriza por lo que el anfitrión (un adulto) es quien saluda al visitante (*e'iyuu*), con la expresión *antüshi pia* (hombre), *antüsü pia* (mujer), “has llegado” y le ofrece asiento a su llegada. Los visitantes son recibidos en la enramada o kiosco (*luma*), lugar de reunión. Luego de saludarlo, tanto anfitrión y visitante conversan sobre determinado tema de interés para ambos. Generalmente, el anfitrión le brinda al visitante una bebida como la

tradicional chicha de maíz (*uujot*) y tinto (*kepein*). Luego de tomarse la chicha le dan un poco de agua para que se enjuague la boca para limpiar sus dientes de los residuos del maíz. Al final de la conversación el visitante se despide del anfitrión con la expresión *o'unüshi taya* (hombre), *o'unüsü taya* (mujer), “me voy”.

Conversación:

W: Wottikoso y M: Masala

W: [antüsü pia] “Has llegado”

M: [aah, anü taya antüin] “sí, yo he llegado”

W: [kasaichi pünülia] “¿cómo te llamas?”

M: [Masala tanülia] “Mi nombre es Masala”

M: [jüchon taya Jouner, epieyu waya] “soy hija de Jouner, somos epieyu”

W: [talüin pia] “¡eres mi nieta!”

W: [Wottikoso tanülia] “mi nombre es Wottikoso”

W: [wayu Uliana taya] “yo soy wayu Uliana”

M: [anashi süka terajüin pia tatüshi] “Es bueno conocerlo, mi abuelo”

M: [o'unüsü taya] “me voy”

W: [Ajah, ipü'ünaa mülein!] “bien, ¡vete pues!”

Nombres y clanes wayu

anülie ↓	e'irukuu ↓
Kalaira (H)	Ipuana
Wayeesta (H)	Uliana
Joocho (H)	Epieyu
Mariatsat (M)	Sholiyu
Jüsemaria (H)	Paüsayu
Pöütiisa (H)	Püсахina
Aato (H)	Jinnu
Kuramata (M)	Jusayu

Las formas de saludar y despedirse:

Saludo	Despedida
Antüsü pia	O'unüshi taya
Antüshi pia	O'unüsü taya
Antüshii jia	O'unüshii waya

¿Cómo se pregunta sobre el nombre?

¿Kasaichi pünülia? Wottikoso tanülia
 ¿kasaichi sünülia? Masala sünülia
 ¿kasaichi nünülia? Kunnawa nünülia

Actividades en clase entre compañeros

Presentarse ante sus compañeros en wayunaiki

Los pronominales posesivos

ta-, pü-, nü-, sü-, wa-, jü-, na-

ta-nülia → tanülia “mi nombre”

pü-nülia → pünülia “tú nombre”

nü-nülia → nünülia “su nombre” (de él)

sü-nülia → sünülia “su nombre” (de ella)

wa-nülia → wanülia “nuestro nombre”

jü-nülia → jünülia “su nombre” (de ustedes)

na-nülia → nanülia “su nombre” (de ellos)

kasaichi, kasa

¿kasaichi pünülia? Manuet tanülia

¿kasa'iruküi pia? Epieyu taya

¿kasaichi sünülia püwayuuse? Jüseepe sünülia

¿kasa'irukut püwayuuse? Epinayu shia

¿kasa pa'ainjaka ya'yaa? Ayataashi taya

¿kasa püyataaka anain? Ayataashi taya jünain aikaa jimej

Enunciados:

Masala tanülia

Wottikoso tanülia

Epieyu waya

Uliana taya

Wayu Uliana taya

Jüchon taya Jouner

Talüin pia

Escribir en wayunaiki los siguientes enunciados:

A. mi nombre es María B. _____

A. yo soy alijuna B. _____





A. yo soy hija de Josefa B. _____

A. José es mi nieto B. _____

A. mi abuelo es Juan B. _____

A. nosotros somos Pérez B. _____

Escribir en wayunaiki los nombres de las siguientes imágenes:

UNIDAD 4

La sílaba del wayunaiki

Objetivos de la unidad

1. Detectar el elemento constituyente del núcleo silábico
2. Identificar los diferentes tipos o clase de sílaba en wayunaiki

Preguntas básicas

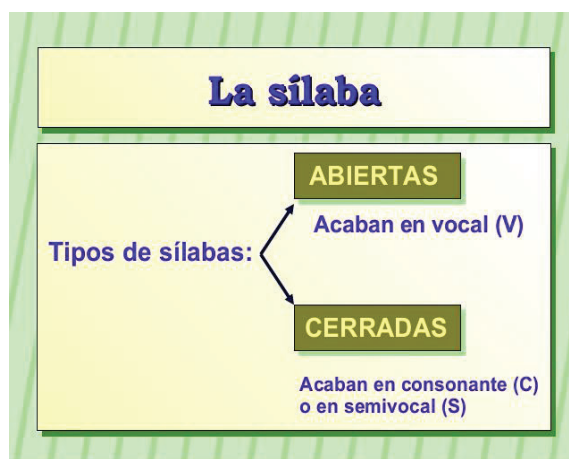
1. ¿Cuáles son las vocales que son susceptibles de ser núcleo silábico?
2. ¿Qué se entiende por estructura silábica?

Contenido de la unidad

- 4.1 Definición
 - 4.2 Núcleo silábico
 - 4.3 Estructura general de la sílaba
 - 4.4 Tipos de sílabas
-

Introducción

Esta unidad trata sobre la sílaba, en la cual se intenta definir en qué consiste esta categoría y la forma cómo se organiza estructuralmente. Sobre el tema se ha formulado varias definiciones por los lingüistas especializados en el área de la fonética y establecen cuáles son los elementos que son considerados susceptibles de ser el núcleo silábico en las lenguas naturales. Para muchos lingüistas las consonantes sonantes (nasales, laterales y vibrantes), juegan un papel importante en la teoría de la sílaba, pues, indican que pueden ser núcleo silábico. Así mismo, las vocales de rasgos sonoros y de mayor abertura están determinadas para constituirse en núcleo vocálico.



4.1 Definición

La sílaba es la distancia entre dos mínimos de sonoridad, es decir, la estructura básica de agrupación de fonemas. En wayunaiki el núcleo silábico está constituido por un elemento vocálico. La sílaba se compone de sonido de intensidad fuerte y uno, dos o más sonido de intensidad débil que, pueden o siguen a la cima silábica.

4.2 Núcleo silábico

Las vocales más sonoras y abiertas son las más susceptibles de aparecer como cima o picos silábico, (por ejemplo, las vocales e, o y a). Las otras vocales también son susceptibles de ser núcleo silábico, pero menos, (i, ü y u). En esta lengua, las consonantes cumplen el papel de elemento marginales. La vocal de una sílaba puede ser corta o alargada.

4.3 La estructura general de la sílaba del wayunaiki es:

S -----> (C1) (V1) V (V1) (C2)

S = Sílaba

V = Centro de sílaba, pico de sílaba o núcleo silábico

C1 = Margen prenuclear

C2 = Margen postnuclear

4.4 Tipos de sílabas

El tipo silábico que aparece con mayor frecuencia es CV, seguido por los tipos CVV, V, y VV. El tipo silábico menos frecuente es CVC. En la posición de C1

(margen prenuclear) pueden aparecer todas las consonantes. En cambio, en C2 (margen postnuclear) pueden aparecer solo ciertas consonantes, como /n, t, r, ʔ/.

La estructura anterior se subdivide en dos tipos:

a. De sílaba abierta:

Las sílabas de este tipo siempre terminan en vocales y son las que producen el mayor número de sílabas y la que presenta menos limitaciones. El wayunaiki es una lengua de sílaba abierta.

CV

ja.mü.che' /jamüche' / "tuna", si.ru.ma /siruma/ "nube", a.ka.mü.ja /akamüja/ "fumar"

CVV

Yüi 'tabaco', rou.ya /rouya/ "espejo", pi.yuu.shi /piyuushi/ "oscuro"

V

A si, a.ka.na.ja /akanaja/ "ganar", u.chi /uchi/ "pájaro"

VV

Oi "vello", ai.sü /aisü/ "duele"

b. De sílaba cerrada

Son aquellas sílabas que tienen consonantes finales.

CVC




Mut.sia /mutsia/ "negro", tü'.ma /tü'ma/ "collares"

CVVC

/jier/ "mujer", kas.po.lüin /kaspölüin/ "arco iris" ka.ra.louk.ta /karaloukta/ "papel"

VC

An.taa /antaa/ "llegar", at.pa.na /atpana/ "conejo"

Kunnawa Wottikoso Poutiisa Wuyeechipai Ommala Wayeesta Piishichon	_____ tanülia 	Memetta Masala Jouner Kuramata Mariatsat Kunneria Matenkoshi
_____ nünülia 	anülie	_____ sünülia 

Agrupar las anteriores palabras según su estructura silábicas

CV	CVC	CVV	V	VC
ma.sa.la				

Escuchar y pronunciar las siguientes palabras

Pienchi “cuatro”

rouya “espejo”

jintüi “niño”

aipia “trupillo”

cheujaasü “falta”

nia “el”

ayajaushi “mazamorra”

palousü “tijeras”

laüla “viejo”

De la lista de las palabras anteriores escriba la palabra que corresponda a las siguientes combinaciones o hiatos vocálicos:

ou: _____

au: _____

ie: _____

ai: _____

eu: _____

aü: laüla _____

UNIDAD 5

El alfabeto del wayunaiki

Objetivo de la unidad

1. Distinguir los fonemas del wayunaiki
2. Realizar transcripciones de hechos en la lengua wayunaiki

Preguntas básicas

1. ¿Qué importancia tienen las letras para la escritura de la lengua wayunaiki?
2. ¿Cuáles son las diferencias fonológicas que existen entre algunos fonemas del wayunaiki y del español?

Contenido de la unidad

- 5.1 Caracterización del alfabeto del wayunaiki
 - 5.2 Texto en wayunaiki
-

Introducción

El alfabeto del wayunaiki es el conjunto ordenado de sus letras las cuales se utiliza para construir palabras. Estudios de investigación lingüística revelan que la lengua wayunaiki posee un alfabeto conformado por 26 letras, de las cuales 12 son vocales (seis cortas y seis largas) y 14 consonantes. El alfabeto wayunaiki es una adaptación del alfabeto del idioma español, pero con ciertas diferencias fonológicas en algunas de sus letras como la vocal /ü/, las consonantes vibrantes, lateral y la glotal.



5.1 Caracterización del alfabeto del wayunaiki

El alfabeto que se utiliza para la escritura del wayunaiki corresponde a algunos del alfabeto latino. Los valores fonológicos atribuidos a las letras usadas para transcribir en wayunaiki fueron establecidos por lingüistas a partir de inventario de sonidos obtenidos a través de estudios fonéticos de la lengua que fueron recopilados en trabajo de campo. Las letras inventariadas del wayunaiki son en su mayoría similares a las letras del español, pues, algunas son diferentes, como por ejemplo la glotal, que, en la escritura práctica empleada para datos del wayunaiki, se emplea un apostrofe ‘, para facilitar su escritura en el teclado. Por ejemplo, en la palabra ka’i “sol”. El alfabeto del wayunaiki es un instrumento utilísimo para los hablantes y para los interesados en el estudio de esta lengua, pues, sus postulados han sido cuidadosamente definidos y aceptados por lingüista de muchos países. Entonces, las letras son: p, t, ch, k, ‘, m, n, s, sh, j, l, r, w, y, i, ü, u, e, a, o.

5.2 Texto en wayunaiki

Eesü wanee Puloui cha’yaa
pejej jünain uuchi Matujaii
wanee nüwayuuse Juya
eetashi wanee wayu kepiashi cha’yaa jü’ütpaa
jüja’rajain chi wayukai jülü’müin jipiakat
makatüshi wayukai cha’yaa wanee kashi
jüteküin jüpüla jüwayuuse,
niyoutüin paala, nüwayuusesü mapa
aya’tüsü wanee majayüt jütüma



Foto 4. Un cerro en la península de La Guajira. **Fuente:** Rudecindo Ramírez G. (1994)

Preguntas:

¿Kasaichi sünülia tü uuchikat?

¿kasaichi sünülia nüwayuuse Juya?

¿jalashi kepiain chi wayukai?

¿jamüshi chi wayukai jütüma tü Pülouikat?

¿jeraj kashi makatüin chi wayukai jüma tü Pulouikat?

¿kasa aya'taka jütüma tü Pulouikat?

Respuestas:

_____ jünülia tü uuchikat

Puloui _____

Kepiashi sü'ütpa uuchi _____

_____ jülü'müin jipiakat

Makatüshi _____

Aya'tüsü jütüma _____



Foto 5. Wayu majayut.

Foto tomada de: https://www.google.com/search?q=cultura+wayuu&rlz=1C5CHFA_enCO887CO887&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ved=2ahUKEwj66W-448ToAhWHTt8KHU7BDVsQ_AUoAXoECA8QAw&biw=1440&bih=740#imgsrc=pbM6kPym01ux3M

UNIDAD 6

El nombre

Objetivos de la unidad

1. Distinguir las principales clases de nombres que existen en la lengua wayunaiki
2. Inventariar los nombres de los elementos domésticos que existen en la casa

Preguntas básicas

1. ¿Cuáles son los nombres que corresponden a la clase de nombres compuestos?
2. ¿Cómo se distingue las clases de nombres en la lengua wayunaiki?

Contenido de la unidad

- 6.1 Qué se entiende por nombre
 - 6.2 Nombres comunes
 - 6.3 Nombres propios
 - 6.4 Nombres compuestos
-

Introducción

A continuación, se presenta un análisis de las clases de nombres en los contextos morfo fonológico en los que se encuentran: compuestos nominales, derivados, relativos y construcciones determinativos. Por lo tanto, se considera útil identificar los léxicos que aparecen como representativos de una determinada clase de nombre.

6.1 ¿Qué se entiende por nombre?

Se entiende por nombre la designación que se le da a una persona, animal, cosa, o concepto tangible o intangible, concreto o abstracto, para distinguirlo de otros.

6.2 Nombres comunes

En wayunaiki se distingue diferentes clases de nombres. Los nombres comunes que designan a cosa, objetos, animales, entidades naturales, viviendas y sitios, entre otros.

utia	yüi	erü	ma	piichi	‘ishi	kalaira
palausü	uujot	püliikü	Joutai	yüüja	laa	jimej
rüi	kepein	annerü	siruma	yosu	luwopü	isashi

6.3 Nombres propios

Los nombres propios que designan a personas, nombres de sitios geográficos, ciudades y pueblos, grupos étnicos, nombres de personajes mitológicos y otros.

Wajiira	Wottikos	Makuiira	Nasaree	Epieyu	Maleiwa
Maika’u	Masala	Kusina	Wanasaira	Pushaina	Wolunka
Süchiima	Maiwo’u	Jepitsü	Ipapure	Uliana	Jepira

6.4 Nombres compuestos

Las clases de nombres que son construcciones constituidas por dos lexemas que se unen para formar una palabra compuesta.

Existen otras clases de nominales que son construcciones constituidas por dos lexemas libres e independientes que se unen para formar una palabra compuesta. Se refiere a bases nominales complejas. Esta composición de lexemas se haya ubicadas una al lado de la otra, formando una unidad léxica con significado definido y establecen entre sí relaciones de coherencia y de afinidad.

Wayunaiki	wayu.anüiki	wayu.lengua	“lengua de los wayú”
Atünaki	atüna.eki	brazo.cabeza	“hombro”
aipiatüna	aipia-tüna	trupillo.brazo	“rama de trupullo”

Escuchar y pronunciar el siguiente sintagma:

laülakai Poktisü “el viejo Poktisü”	laüla Kūramata “la vieja Kūmata”
wanee erü olojüi “un perro cazador”	jünüiki wayu “la lengua de los wayu”

tü yuuja malu'sat “la huerta vacía” kojuyasü palaüsü jeketnü “varias tijeras nuevas”

Escribe en wayunaiki el significado de las siguientes palabras en español

1. nube _____ 2. Palausü _____ 3. Püliiku _____
4. Maika'u _____ 5. Yosu _____ 6. Dios _____

UNIDAD 7

Género

Objetivos de la unidad

1. Distinguir los tipos de género que existen en la lengua wayunaiki
2. Señalar la función que cumple el género a nivel del nombre

Preguntas básicas

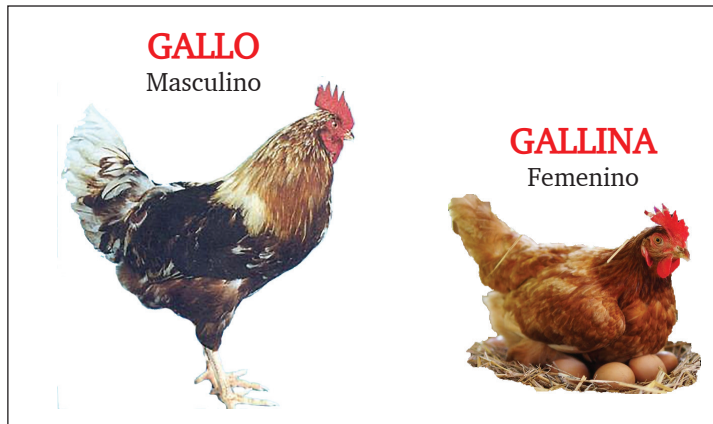
1. ¿Qué expresa la categoría de género en el sintagma nominal?
2. ¿Cuáles son los tipos de género que hay en la lengua wayunaiki?

Contenido de la unidad

- 7.1 Tipos de género
 - 7.2 Función del género
 - 7.3 Entidades esencialmente masculinas y femeninas
 - 7.4 Disociación de género
-

Introducción

La categoría gramatical de género es compleja, y no hay un consenso claro entre los especialistas a la hora de definirla. En algunas lenguas esta categoría es central, en otras está ausente. Algunos especialistas la llaman ‘género’, otros prefieren el término de ‘clase nominal’. Los nombres pueden ser clasificados en las diferentes lenguas según criterios muy variados. Por ejemplo, pueden pertenecer a un mismo grupo nombres que denotan animales, o los que se derivan de verbos, o los que tienen raíces de tres o más sílabas o los que cambian de acento en su forma plural y singular (ver Corbett 2007:241). Sin embargo, para la mayoría de los lingüistas, muchos de estos criterios de agrupación no se consideran géneros si no implican concordancia, es decir si no determinan a otras formas más allá del nombre.



7.1 Tipos de género

En wayunaiki se distinguen dos categorías de género que constituye una oposición: masculino y femenino. El género en los diferentes constituyentes del sintagma nominal se expresa con diversos tipos de marcas. El masculino se marca con el sufijo -i y el femenino con el sufijo -t o -lũ. Por lo tanto, las marcas de género son ligadas, pues, aparecen sufijadas tanto en las categorías nominales como en los adjetivos, formando cadenas de concordancia.



Masculino

Jintüi “niño”

Mo’usai “ciego”

Femenino

jintüt “niña”

mo’usat “ciega”

7.2 Función del género

Como marca de género/número tiene como función de especificar el género de una serie de lexemas pertenecientes a la categoría de los animados humanos y otros referentes de seres animados. Tanto el género masculino como el femenino connota género y número al mismo tiempo: -i = masc.sg y -t = fem.sg. Las

marcas de género en los nombres no aparecen solas sino que están ligadas con la marca de definido -ka y suele estar precedido de un determinante chi para masculino y tü para femenino como en los siguientes ejemplos:

Masculino

Chi jouukai “el bebé”
 Chi laülakai “el anciano”
 Chi uuchikai “el cerro”
 Chi muusakai “el gato”

Femenino

tü jouukat “la bebé”
 tü laülakat “la anciana”
 tü sirumakalü “la nube”
 tü muusakat “la gata”

7.3 Entidades esencialmente masculinas y femeninas

Existen en wayunaiki algunos nombres excepcionales: la palabra Maleiwa “Dios” aparece referida a una entidad esencialmente masculina y en las narraciones sólo se encuentra asociada con el determinante **-kai**. En cambio, la palabra ma “tierra” es en esencia femenina y siempre está asociada al sufijo **-kat**. Otros son:

Masculino

Ka’**ikai** “sol”
 Kash**ikai** “luna”
 Juyak**ikai** “lluvia”

Femenino

ka’**ikat** “día solar”
 kash**ikat** “mes lunar”
 juyak**at** “el año”

7.4 Disociación de género

En wayunaiki el género femenino es el más frecuente. Ciertos nombres que en español están asociados al género masculino, en wayunaiki se hayan asociados al género femenino o viceversa. La categoría de género posee una especial importancia, ya que es notable su presencia repetida en diversas partes del sintagma nominal.

Masculino

Chi Juyak**kai** “a lluvia”
 Chi jolotshik**kai** “la estrella”

Femenino

Tü chajarutak**at** “el machete”
 Tü rouyak**at** “el espejo”

UNIDAD 8

Número

Objetivos de la unidad

1. Definir el concepto de categoría gramatical de número en wayunaiki
2. Distinguir y explicar los diferentes categorías de número en wayunaiki

Preguntas básicas

1. ¿Qué se entiende por número gramatical?
2. ¿cómo se distingue los diferentes tipos de plural en la lengua wayunaiki?

Contenido de la unidad

- 8.1 El plural **-na**
 - 8.2 el plura **-irua**
 - 8.3 el plural **-nũ**
 - 8.4 El plural del diminutivo **-ni**
 - 8.5 El plural supletivo
-

Introducción

El número como categoría gramatical es, en wayunaiki un rasgo morfológico que indica la cantidad de referente de un determinado sintagma nominal, si se refiere a una o varias entidades. De acuerdo con este rasgo la palabra nominal flexiona de una forma según su valor en sí. En los nombres en wayunaiki se constata una oposición singular/plural, que generalmente no se expresa en morfemas con esta única función, sino a través de morfemas acumulativos, que contienen simultáneamente la función de género, como ya se vio anteriormente.

8.1 El plural -na

Como se ve en los siguientes ejemplos, la marca de plural se porta diferente según el género masculino o femenino en la medida en que la marca **-na** es acumulativa y contiene masculino y plural al mismo tiempo:

Forma singular:

ishi-ka-i
pozo-DEF-MASC.SG
“el pozo”

wuyaaliwa-ka-i
zorrillo-DEF-MASC.SG
“el zorrillo macho”

wayu-ka-na
wayu-DEF-PL.MASC
“los wayu”

Forma plural:

ishi-ka-na
pozo-DEF-MASC.PL.MASC
“los pozos”

wuyaaliwa-ka-na
zorrillo-DEF-MASC.PL.MASC
“los zorrillos machos”

atpana-ka-na
conejo-DEF-PL.MASC
“los conejos”

8.2 El plural -irua

Mientras que el plural **-irua** es un morfema separado del de género y con solo un significado: número plural.

amüyu-ka-t
cementerio-DEF-FEM.SG
“el cementerio”

amakalü “la yegua”
püliikükat “la burra”
Wanee wunu’u “un palo”
sikikalü tü “esta leña”

amüyu-ka-lü-irua
cementerio-DEF-FEM-PL
“los cementerios”
amakalüirua “las yeguas”
püliikükalüirua “las burras”
wanee-irua wunu’u “unos palos”
sikikalü tüirua “estas leñas”

8.3 El plural -nü

Existe un grupo menor de nombres y adjetivos (femeninos) que terminan en la consonante /t/, que tienen la particularidad de marcar el plural con el sufijo **-nü** así como con **-lü-irua**, como, por ejemplo:

Jeket “nuevo”
majayut “señorita”
jimot “muchacha”
kapüchit “olivo”

eket-nü “nuevos”	
majayut-nü / majayu-lü-irua	“señoritas”
jimot-nü / jimo-lü-irua	“muchachas”
kapüchit-nü / kapüchi-lü-irua	“olivos”

puutut “potra”	puutut- nü / puutu-lü- irua	“potras”
ipoot “embarazada”	ipoot- nü / ipoo-lü- irua	“embarazadas”

8.4 El plural del diminutivo -ni

El plural de los nombres con marcas de diminutivo *-chon* se forma añadiendo **-ni**. Este sufijo plural es común para los nombres de género masculino y femenino. El diminutivo *-chon-* tiene la particularidad semántica de que a través de él un hablante puede expresar un sentimiento de cariño hacia el objeto o la entidad mencionada, como sucede en otras lenguas, en las que los morfemas diminutivos pueden tener valor apreciativo.

Ama-chon-ka-i	ama-chon-ka-t	ama-chon- ni
caballo-DIM-DEF-MASC.SG	caball-DIM-DEF-FEM.SG	caball-DIM- PL
“el caballito”	“la yeguita”	“caballitos/yegüitas”
anne-chon-ka-i	anne-chon-ka-t	anne-chon- ni
cordero-DIM-DEF-MASC	cordero-DIM-DEF-FEM	corderito-DIM- PL
“el corderito”	“la corderita”	“corderitos/as”
luwopü-chon-ka-i	luwopü-chon- ni	
arroyo-DIM-DEF-MASC	arroyo-DIM- PL	
“el arroyito”	“arroyitos”	
sapata-chon-ka-t	sapata-chon- ni	
zapato-DIM-DEF-FEM	zapato-DIM- PL	
“el zapatico”	“zapaticos”	
jatü-chon-ka-i	jatü-chon- ni	
flecha-DIM-DEF-MASC	flecha-DIM- PL	
“la flechita”	“flechitas”	
piichi-chon-ka-i	piichi-chon- ni	
casa-DIM-DEF-MASC.SG	casa-DIM- PL	
“la casita”	“casitas”	

8.5 El plural supletivo

Por último, es importante señalar también que en wayunaiki existen nombres que son de por sí nombres plurales, es decir plurales supletivos.

tepichi	“niños/as”
ipashira	“pedregales”
maikiulia	“maizales”
yosu’ulia	“cardonales”
pootshi’ria	“barriales”

UNIDAD 9

Definitud

Objetivos de la unidad

1. Distinguir el concepto de definido e indefinido en la lengua wayunaiki
2. Describir las categorías gramaticales que expresan definitud

Preguntas básicas

1. ¿Qué diferencia gramatical existe entre definido e indefinido?
2. ¿Cuáles son los componentes que expresan noción de artículos en la lengua wayunaiki?

Contenido de la unidad

- 9.1 Definido
 - 9.2 Indefinido
 - 9.3 Artículo
-

Introducción

La definitud en cuanto categoría semántica y pragmática es compleja y presenta cierta dificultad a la hora de su definición. Hasta la fecha sigue siendo tema de controversia la definitud en wayunaiki, ya que algunos autores consideran que algunas marcas que expresan esta categoría contienen también, simultáneamente, otras categorías, como la de género. Un ejemplo de artículos que se escriben separadamente, como si fueran palabras independientes, pero que en realidad son clíticos, son los artículos definidos del español. Un ejemplo de artículos de tipo clítico se encuentra en el wayunaiki. Como se verá en los ejemplos que presentaremos en esta unidad, el artículo definido presenta un fenómeno de determinante que muestra su naturaleza independiente. La

marca de definitud puede dar lugar a una concordancia entre el sustantivo y algunos de sus dependientes.

9.1 Definido

Tradicionalmente, los morfemas **-kai-** y **-kat-** son considerados como artículos definidos de uso opcional, los cuales también contienen información sobre género (masculino y femenino respectivamente) y número. Para algunos autores (Mansen y Mansen, 1984), el sufijo **-kai** “tiene un uso más restringido (...) porque se usa mayormente para referirse a cosas que son expresamente masculinas y estas marcas solamente ocurren en la forma singular”. Para Olza y Jusayú (2012) los morfemas **-kalü**, **-kát** y **-ká** son sufijos determinativos, femenino singular y **-kai** es sufijo determinativo, singular masculino.

E tkai “perro”	laülak kai “anciano”
E tkat perra	laülak kat “anciana”

Al analizar con detalle los ejemplos mencionados anteriormente, enfocada en la morfología del nombre, es evidente que **-kat** y **-kai** contiene no solo género sino también definitud, es decir, son morfemas acumulativos, que expresan al mismo tiempo definitud, género y número, ya que en los ejemplos en los que el sintagma nominal en cuestión tiene sentido definido, aparecen **-kat** y **-kai**. Teniendo en cuenta que el segmento **-ka-** se encuentra en todas las formas que comparten el significado de [+DEF] y que está ausente en las formas con interpretación indefinida, según el cual estos segmentos constan de dos morfemas diferentes, siendo **-ka-** el encargado de expresar la definitud y el morfema que le sigue el de expresar el género y el número. Es decir, definido:

Forma singular	Forma plural
-ka- = DEF	-ka- = DEF
-ka-i = DEF-MASC.SG	-ka-na = DEF-MASC.PL
-ka-t = DEF-FEM.SG	-ka-lü-irua = DEF-FEM.PL
E'iyuu ka “visitante”	
Chi E'iyuu kai “el visitante”	naa e'iyuu kana “los visitantes”
Tü E'iyuu kat “la visitante”	tüirua e'iyuu kalüirua “las visitantes”

Se asumirá entonces que **-ka-** es la marca de definido, y que el morfema siguiente corresponde a la marca de género y número. Obsérvense los ejemplos en la forma plural con **-kana** y con **-ka-lü-irua** para ver el contraste entre las formas que expresan definido singular –forma singular– y definido plural: ejemplos de la forma plural.

9.2 Indefinido

En los ejemplos anteriores, **-kat** y **-kai** contienen el significado de ‘definido’ mientras que **wanee(-shia)** y **wanee(-sia)** contienen el significado de ‘indefinido’, tal como se observa en los siguientes ejemplos:

Waneeshia e'iyuu “un visitante”

Waneesia e'iyuu “una visitante”

Como se ve en los ejemplos anteriores, el indefinido **wanee** aparece con el género masculino **-shia** y el femenino **-sia**

Como se ve en los ejemplos expuestos, hay una asimetría entre las estructuras de los sintagmas nominales definidos e indefinidos: las marcas de definido van sufijadas al nombre y constituyen morfemas ligados. Además, exigen la presencia obligatoria de los artículos, que concuerdan con ellas en cuanto a las categorías de definitud y número (y género en las formas singulares). Las marcas de indefinido, en cambio, son morfemas libres, van antepuestos al nombre, y no exigen concordancia con un determinante.

9.3 El artículo

En los sintagmas nominales definidos, como los que aparecen en los siguientes ejemplos aparecen antes del nombre unos determinantes (**chi**, **tü** y **naa**) que establecen concordancia con los sufijos nominales (**-ka-i**, **-ka-t**, **-ka- -na** y **-ka-lü-irua**). Estas unidades se interpretan como determinantes, más específicamente como artículos, que establecen una concordancia con el nombre, ya que repiten la información de definitud y número que aparece en los sufijos nominales, y en las formas singulares, también la de género:

Chi amakai “el caballo”

Tü atpanakat “la coneja”

Naa atpanakana “los conejos”

UNIDAD 10

Pronombres personales

Objetivos de la unidad

1. Describir las regularidades morfosintácticas subyacentes al sistema pronominal del wayunaiki
2. Determinar los tipos de paradigmas de marcas de persona singular y plural.

Preguntas básicas

1. ¿Cuáles son los tipos de pronombres que existen en el sistema gramatical del wayunaiki?
2. ¿Qué pronombre personal se considera como género neutralizado?

Contenido de la unidad

- 10.1 Los pronombres libres
 - 10.2 Marcas de género en 1ª y 2ª persona singular
 - 10.3 Pronombre neutralizado
 - 10.4 Pronombres en función de objeto y sujeto
 - 10.5 Los pronombres ligados (índice pronominal)
 - 10.6 Pronombres posesivos
-

Introducción

Esta unidad presenta una descripción de las regularidades morfosintácticas subyacentes al sistema pronominal del wayunaiki, teniendo en cuenta los roles gramaticales de los pronombres. Se describen tres paradigmas de marcas de persona: el primero consiste en 7 formas pronominales (morfemas libres) que varían en cuanto a persona (1a, 2a y 3a), número (singular/plural), y en la 3a en cuanto a género (masculino/femenino), y que se emplean para expresar el sujeto y el objeto directo, siendo principalmente la morfología verbal el factor que permite la interpretación de una de estas dos funciones gramaticales. El

segundo paradigma está constituido por pronombres ligados que se prefijan 1. a nombres, en cuyo caso se expresa una relación de posesión (poseedor), y 2. a preposiciones que remiten al dativo y a diversos roles oblicuos. En esta unidad examinaremos los pronombres personales en wayunaiki.

10.1 Los pronombres libres

Los pronombres personales libres constituyen una clase de palabras conformada por un grupo reducido y cerrado de vocablos que muestran un número limitado de rasgos de significado, así como una extensión significativa o capacidad de referencia amplia. En el wayunaiki hay siete pronombres personales que llamaremos libres, cuatro singulares y tres plurales. Los pronombres libres del wayunaiki pueden variar según la función que tengan en la oración. El género y número del pronombre personal se distingue solo en la tercera persona singular *nia* ‘él’ y *shia*, ‘ella’. En la tercera persona plural no se distingue esta diferencia, y se usa la misma palabra *naya* para referirse a ‘ellos’ o ‘ellas’.

Persona	Singular	Plural
1 ^a	taya “yo”	Waya “nosotros”
2 ^a	pia “tú”	Jia “ustedes”
3 ^a Masc	nia “él”	Naya “ellos”
3 ^a Fem	shia “ella”	

10.2 Marcas de género en 1^a y 2^a persona singular

A diferencia de la 3^a persona singular, el género no se distingue en la 1^a y 2^a persona singular *taya* ‘yo’ y *pia*, ‘tú’. Como estrategia la lengua añade a estos pronombres los sufijos compuesto -kai (definido.masculino) y -kat (definido.femenino) para distinguir entre género masculino y femenino. El sufijo **-ka** marca el definido y los sufijos -i y -t marcan el género masculino y femenino respectivamente.

taya “yo” (masculino o femenino) tayakai “yo” (masculino) / tayakat “yo” (femenino)
pia “tú” (masculino o femenino) piakai “tú” (masculino) / piakat “tú” (femenino).

10.3 Pronombre neutralizado

En el pronombre *naya* “ellos”, el género está neutralizado, es decir que solo contiene 3^a persona y número (PL). Es un pronombre acumulativo por cuanto contiene el valor de persona y plural masculino y femenino al mismo tiempo. En esta lengua no hay un pronombre de la 3^a persona plural (PL) femenino (FEM).

naya “ellos” o “ellas”

antüshii **naya** aliikamüin ‘ellos llegaron ayer’ (masculino o femenino)

10.4 Pronombres en función de objeto y sujeto

Es de resaltar que los pronombres pueden referirse tanto al sujeto como el objeto en una oración. Los pronombres personales tienen una sola forma tanto si actúan como objetos como si actúan como sujetos, como en los siguientes ejemplos.

ayataasü **taya** jüma talaamain “yo trabajo con mi jefa” → **taya** = objeto

amolínajeechi **pia** maikikalü watta’a “tú ‘molerás el maíz mañana’” → **pia** = objeto

¿jaralü ayaataka **taya**? ¿Quién **me** pegó? → **taya** = sujeto

nüyatüin **shia** Juan “Juan **la** pegó” → **shia** = sujeto

wasajeechi **nia** nipialu’ujee “nosotros **lo** buscaremos desde su casa” → **nia** = sujeto

10.5 Los pronombres ligados (índice pronominal)

De los pronombres personales libres salen los prefijos personales o índice pronominal, que puede indicar 1) el sujeto de un verbo, 2) el poseedor de un nombre, 3) el complemento enlazado por una posposición, o 4) el referente de un adjetivo, un adverbio relativo, o una conjunción relativa. Se une el prefijo personal con la posposición amüin para indicar el complemento indirecto. La variación entre *ji-* / *jü-*, *ni-* / *nü-* y *pi-* / *pü-* es una irregularidad que, por el momento, no se puede explicar satisfactoriamente. Las marcas pronominales ligadas (al nombre) en construcciones de sintagmas son entonces las siguientes:

Pronombres Personales Ligados en nombres	
1SG	ta-
2SG	pü- / pi-
3SG.MASC	nü- / ni-
3SG.FEM	jü- / ji-
1PL	wa-
2PL	ji-
3PL.MASC	na-
3.FEM-PL	jia-irua

10.6 Pronombres posesivos

Los nombres posesivos se definen por el hecho de marcar morfológicamente una relación de posesión de manera obligatoria. En wayunaiki, estos nombres aparecen siempre precedidos por un pronombre personal prefijado (ligado) que señala la referencia al poseedor. A la categoría de posesivo en wayunaiki pertenecen los nombres que remiten a las partes del cuerpo humano, los términos de parentesco, las partes del cuerpo de los animales, las partes de las plantas, algunos nombres inanimados que remiten a cosas estrechamente relacionadas con los humanos. Ejemplos con partes del cuerpo humano:

Partes del cuerpo humano

1SG	ta-tüna	“mi brazo”
3SG	nüsatata	“su codo” (de él)

Términos de parentesco

2SG	püsiipü	“tú sobrino”
1PL	wawala	“nuestro hermano”

Además, cuando son términos de preposición (oblicuos) no se usan los pronombres personales, sino que las preposiciones reciben los prefijos personales, como se ve en los siguientes ejemplos:

Antüsü Ana **jüma** jüchon “Ana llegó con su hija”

Antüshi Jüse **nüchikijee** Juan “José llegó después de Juan”

Toyotoin pankat **jüka** rüikat “yo corté el pan con el cuchillo”

Asülüjüsü Masala wanee chankületa **jümüin** Memetta “Masala le regaló una chancleta a Memetta”

Bibliografía

- Álvarez, J. (1994). *Estudios de lingüística guajira*. Maracaibo: Astro Data, S.A.
- Ardila, G. De (1990). *La Guajira*. Universidad Nacional de Colombia-FEN, Bogotá.
- Comrie, B. (Eds.), *Approaches to the Typology of Word*
- De Carvalho, F. (2016). The diachrony of person-number marking in the Lokono-wayuunaiki subgroup of the Arawak family. *Language Sciences* (55), 1–15
- Goulet, J. y Jusayu, M. A. (1978). *El idioma guajiro. Su fonética, su ortografía y su morfología*. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
- Hildebrandt, M. (1965). Las clases verbales en el guajiro. *Boletín Indigenista Venezolano*. (9), 187-201. Caracas, Venezuela.
- Ehrman, S. (1972). *Wayuunaiki. A grammar of guajiro*. Tesis doctoral inédita, University of Columbia, New York. E. U. A.
- Goulet, J. y Jusayu, M. A. (1978). *El idioma guajiro. Su fonética, su ortografía y su morfología*. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
- Landaburu, J. (2005). La situación de las lenguas indígenas de Colombia: prolegómenos para una palitia lingüística viable. *Amérique Latine Histoire et mémoire*, Número 10-2014 Indentités: positionnements des groupes indiens en Amérique latine, [En línea], puesto en línea el 2 de febrero de 2005. URL: <http://alhim.revues.org/document125.html>. Consultado el 18 de agosto de 2016 42. (1), 1-46.
- Mansen, R. y Mansen, K. (1984). *Aprendamos Guajiro. Gramática Pedagógica de Guajiro*. Editorial Townsend, Bogotá, Colombia.
- Mansen, R. y Captain D. (2000) El idioma wayuu (o guajiro. María Stella González de Pérez y M^a L. Rodríguez de Montes (eds.) *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*: 795-810. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Mujica, C. (1969). *Aprenda el guajiro. Gramática y vocabulario*. Barranquilla, Colombia
- Oliver, J. (1990). Reflexiones sobre los Posibles Orígenes del Wayu (Guajiro), en Ardila, Gerardo. Bogotá: Colombia. Editorial Universidad Nacional de Colombia.
- Olza, J. y Jusayú, M. A. (2012). *Gramática de la lengua Guajira (morfosintaxis)* 3ra edición modificas y aumentada. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas: Montalbán La Vega.

- Pérez, F. (1986) *El sintagma nominal en Wayunaiki*. Tesis de Maestría en Etnolingüística. Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.
- Ramírez, R. (2019). *Categorías gramaticales relacionadas con el nombre en wayunaiki*. Tesis de doctorado en Lingüística. Universidad de Antioquia, Medellín.
- Ramírez, R. (1995). *Morfología del verbo en Wayunaiki*. Tesis de maestría en Etnolingüística. Universidad de los Andes. Bogotá
- Ramírez, R. (1999), Estructura de predicación en wayunaiki. Memoria del Congreso de Lingüística Amerindia y Criolla. *Lenguas aborígenes de Colombia*. Ediciones CCELA-Universidad de los Andes. 297-315
- Ramírez, R. (2001). *Aspecto, modo y tiempo en wayunaiki*. Bogotá: Javergraf
- Ramírez, R. (2008). *Diccionario: Wayunaiki-español y Español-wayunaiki*. Bogotá: Gente nueva
- Sabogal, A. (2018). *The variable Expression of Transitive Subject and possessor in Wayuunaiki (Guajiro)*. Dissertation Ph.D. in Linguistics. The University of New Mexico, Albuquerque, New Mexico.

